21. 여러가지의 장

Pakiṇṇakavaggo

Miscellaneous

290. 작은 행복을 버려
큰 행복을 보고자 한다면
지혜로운 이는 큰 행복을 생각하여
작은 행복을 포기해야 한다.

Mattāsukhapariccāgā passe ce vipulaṃ sukhaṃ
Caje mattāsukhaṃ dhīro sampassaṃ vipulaṃ sukhaṃ.

If by renouncing a lesser happiness
one may realize a greater happiness,
let the wise man renounce the lesser,
having regard for the greater.

291. 남들에게 고통을 주며
자신의 행복을 구하는 자는
미움에 엮이고 휩싸여
미움에서 벗어나지 못한다.

Paradukkhūpadhānena yo attano sukham icchati
Verasaṃsaggasaṃsaṭṭho verā so na parimuccati

Entangled by the bonds of hate,
he who seeks his own happiness
by inflicting pain on others,
is never delivered from hatred.

292. 해야할 일을 져버리고
해서는 안 되는 일을 하는
오만하고 나태한 자들에게
번뇌가 늘어간다.

Yañhi kiccaṃ apaviddhaṃ akiccaṃ pana kayirati
Unnaḷānaṃ pamattānaṃ tesaṃ vaḍḍhanti āsavā.

Entangled by the bonds of hate,
he who seeks his own happiness
by inflicting pain on others,
is never delivered from hatred.

293. 그러나 몸에 대한 성찰을
항상 잘 이어 나가며
해서 안 되는 일을 가까이 하지 않고
해야할 일을 인내하여 실천하는
깨어있고 사려깊은 사람들에게
번뇌들이 사라진다.

Yesañca susamāraddhā niccaṃ kāyagatā sati
Akiccaṃ te na sevanti kicce sātaccakārino
Satānaṃ sampajānānaṃ atthaṃ gacchanti āsavā.

The cankers cease for those mindful
and clearly comprehending ones
who always earnestly practice mindfulness of the body,
who do not resort to what should not be done,
and steadfastly pursue what should be done.

294. 갈애라는 어미와 자만이란 아비,
극단적 견해라는 무사인 두 왕을 죽이고
감각이란 나라와 욕망이란 추종의 무리를 죽여
브라만은 고요히 간다.

Mātaraṃ pitaraṃ hantvā rājāno dve ca khattiye
Raṭṭhaṃ sānucaraṃ hantvā anīgho yāti brāhmaṇo.

Having slain mother (craving), father (self-conceit),
two warrior-kings (eternalism and nihilism),
and destroyed a country (sense organs and sense objects) together
with its treasurer (attachment and lust), ungrieving goes the holy man.

295. 갈애라는 어미와 자만이란 아비,
극단적 견해라는 유식한 두 왕을 죽이고
다섯 번째 장애라는 호랑이를 죽여
브라만은 고요히 간다.

Mātaraṃ pitaraṃ hantvā rājāno dve ca sotthiye
Veyyagghapañcamaṃ hantvā anīgho yāti brāhmaṇo.

Having slain mother, father,
two brahman kings (two extreme views),
and a tiger as the fifth (the five mental hindrances),
ungrieving goes the holy man.

296. 고타마의 제자들은 항상
아주 성성히 깨어있어
그들은 낮과 밤으로
끊임없이 부처님을 생각한다.

Suppabuddhaṃ pabujjhanti sadā gotamasāvakā
Yesaṃ divā ca ratto ca niccaṃ buddhagatā sati.

Those disciples of Gotama ever awaken happily
who day and night constantly practice
the mindfulness of the Buddha.

297. 고타마의 제자들은 항상
아주 성성히 깨어있어
그들은 낮과 밤으로
끊임없이 가르침을 생각한다.

Suppabuddhaṃ pabujjhanti sadā gotamasāvakā
Yesaṃ divā ca ratto ca niccaṃ dhammagatā sati.

Those disciples of Gotama ever awaken happily
who day and night constantly practice
the mindfulness of the Dhamma.

298. 고타마의 제자들은 항상
아주 성성히 깨어있어
그들은 낮과 밤으로
끊임없이 승가를 생각한다.

Suppabuddhaṃ pabujjhanti sadā gotamasāvakā
Yesaṃ divā ca ratto ca niccaṃ saṅghagatā sati.

Those disciples of Gotama ever awaken happily
who day and night constantly practice
the mindfulness of the Sangha.

* 승가는 깨달음을 이룬 부처님의 제자들, 남녀 출가 제자들, 또는 부처님을 따르는 모든 존재들을 이르는 말이다.

299. 고타마의 제자들은 항상
아주 성성히 깨어있어
그들은 낮과 밤으로
끊임없이 몸을 깨어 바라본다.

Suppabuddhaṃ pabujjhanti sadā gotamasāvakā
Yesaṃ divā ca ratto ca niccaṃ kāyagatā sati.

Those disciples of Gotama ever awaken happily
who day and night constantly practice
the mindfulness of the Body.

300. 고타마의 제자들은 항상
아주 성성히 깨어있어
그들은 낮과 밤으로
비폭력에 마음이 기쁘다.

Suppabuddhaṃ pabujjhanti sadā gotamasāvakā
Yesaṃ divā ca ratto ca ahiṃsāya rato mano.

Those disciples of Gotama ever awaken happily
whose minds by day and night
delight in the practice of non-violence.

301. 고타마의 제자들은 항상
아주 성성히 깨어있어
그들은 낮과 밤으로
수행하여 마음이 기쁘다.

Suppabuddhaṃ pabujjhanti sadā gotamasāvakā
Yesaṃ divā ca ratto ca bhāvanāya rato mano.

Those disciples of Gotama ever awaken happily
whose minds by day and night
delight in the practice of meditation.

302. 출가는 힘들어 기뻐하기 어렵지만
가정의 삶 또한 어렵고 고통이다.
함께 사는 일이 고통이고
윤회에 떨어진 여행 또한 고통이다.
그러므로 윤회의 여행자가 되지 말고
그 고통의 나락에 빠지지도 말라.

Duppabbajjaṃ durabhiramaṃ durāvāsā gharā dukhā
Dukkho' samānasaṃvāso dukkhānupatitaddhagū
Tasmā na c' addhagū siyā na ca dukkhānupatito siyā.

Difficult is life as a monk; difficult is it to delight therein.
Also difficult and sorrowful is the household life.
Suffering comes from association with unequals;
suffering comes from wandering in samsara.
Therefore, be not an aimless wanderer,
be not a pursuer of suffering.

303. 믿음과 계행을 갖추고
명성과 재산을 가진 이는
어디를 가든 거기
그곳에서 존경 받는다.

Saddho sīlena sampanno yasobhogasamappito
Yaṃ yaṃ padesaṃ bhajati tattha tattheva pūjito.

He who is full of faith and virtue,
and possesses good repute and wealth—
he is respected everywhere,
in whatever land he travels.

304. 눈 덮힌 산처럼
진실한 이들은 멀리서도 빛나지만
악한 자들은 밤에 쏜 화살처럼
여기 보이지 않는다.

Dūre santo pakāsenti himavanto va pabbato
Asantettha na dissanti rattiṃ khittā yathā sarā.

The good shine from afar,
like the Himalaya mountains.
But the wicked are unseen,
like arrows shot in the night.

305. 홀로 앉고 홀로 눕고
부지런히 홀로 살아가며
홀로 자신을 다스리는 이는
숲의 끝자락에서도 즐겁다.

Ekāsanaṃ ekaseyyaṃ eko caramatandito
Eko damayamattānaṃ vanante ramito siyā.

He who sits alone, sleeps alone, and walks alone,
who is strenuous and subdues himself alone,
will find delight in the solitude of the forest.